

**Service instructeur**  
Action Internationale et  
Transfrontalière

N° 12<sup>e</sup>/09-07

**Service consulté**  
Affaires Juridiques

**AVENANT N°1 À LA CONVENTION RELATIVE AU PROJET  
INTERREG IIIA "RENCONTRES DU RHIN SUPÉRIEUR II"**

Résumé : *Il vous est proposé d'adopter l'avenant à la convention Interreg IIIA n° 1a.7 "Rencontres du Rhin Supérieur II", visant à prolonger la période de réalisation du projet.*

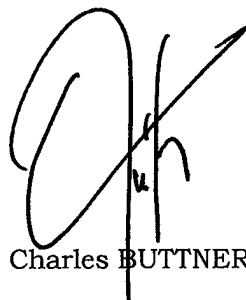
Le projet Interreg III A *Rencontres du Rhin Supérieur II*, lancé en 2004 à la suite du projet *People-to-People* (2002-2004), a permis la réalisation de près de 70 petits projets transfrontaliers, pour un total de 450 795 euros. Cependant, certains de ces projets viennent juste d'être acceptés et d'autres ne sont pas encore achevés.

Le projet d'avenant présenté prolonge donc la période de réalisation des projets au 30 septembre 2007 (article 2.1), et la période d'éligibilité des dépenses jusqu'au 31 décembre 2007, soit trois mois après la fin de réalisation des projets (article 2.2).

L'annexe à l'avenant présente le nouveau budget prévisionnel, qui tient compte de ces modifications. Le montant global des dépenses ainsi que la contribution financière du Département restent inchangés.

-----  
Je vous invite à m'autoriser à signer l'avenant à la convention Interreg IIIA n° 1a.7 *Rencontres du Rhin Supérieur II*, joint au rapport.

Je vous prie de bien vouloir en délibérer.

  
Charles BUTTNER



Programme / Programm  
INTERREG IIIA-Rhin Supérieur Centre-Sud /  
Oberrhein Mitte-Süd



Programme / Programm  
INTERREG IIIA-PAMINA



## PROJET / ENTWURF

29/03/07

| <b>Avenant n°1 à la convention relative au projet<br/>N° RSCS 1a.7 / PAMINA 4.1.10<br/>« Rencontres du Rhin Supérieur II »</b>   | <b>Nachtrag Nr. 1 zur Vereinbarung bezüglich des Projekts<br/>Nr. OMS 1.a7 / PAMINA 4.1.10<br/>„Begegnungen am Oberrhein II“</b>   |
|--|--|
| <p>Entre</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▫ La Région Alsace, autorité de gestion du programme INTERREG III A Rhin Supérieur Centre-Sud, porteur dudit projet, et bénéficiaire final de la subvention communautaire,</li><li>▫ Le Groupement local de coopération transfrontalière REGIO PAMINA, autorité de gestion du programme INTERREG III A PAMINA,</li><li>▫ Le Département du Bas-Rhin, partenaire cofinanceur,</li><li>▫ Le Département du Haut-Rhin, partenaire cofinanceur,</li><li>▫ Le Land Baden-Württemberg, partenaire cofinanceur,</li><li>▫ Le Land Rheinland-Pfalz, partenaire cofinanceur,</li><li>▫ Le Kanton Basel-Stadt, partenaire cofinanceur,</li><li>▫ Le Kanton Basel-Landschaft, partenaire cofinanceur,</li><li>▫ Le Canton et République du Jura, partenaire cofinanceur,</li><li>▫ La Regio Basiliensis, représentant la</li></ul> | <p>Zwischen</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▫ der Région Alsace, Verwaltungsbehörde des Programms INTERREG III A Oberrhein Mitte-Süd, Träger des o. g. Projekts, und Endbegünstigter der EU-Förderung,</li><li>▫ dem Grenzüberschreitenden Zweckverband REGIO PAMINA, Verwaltungsbehörde des Programms INTERREG III A PAMINA,</li><li>▫ dem Département du Bas-Rhin, Kofinanzierungspartner,</li><li>▫ dem Département du Haut-Rhin, Kofinanzierungspartner,</li><li>▫ dem Land Baden-Württemberg, Kofinanzierungspartner,</li><li>▫ dem Land Rheinland-Pfalz, Kofinanzierungspartner,</li><li>▫ dem Kanton Basel-Stadt, Kofinanzierungspartner,</li><li>▫ dem Kanton Basel-Landschaft, Kofinanzierungs-partner,</li><li>▫ dem Canton et République du Jura, Kofinanzierungspartner,</li><li>▫ der Regio Basiliensis, im Auftrag der</li></ul> |

|   |  |
|---|--|
| <p>Confédération helvétique, partenaire cofinanceur,</p> <p><b>PREAMBULE</b></p> <p>Vu</p> <p>Le règlement (CE) n°1685/2000 de la Commission du 28 juillet 2000 portant modalités d'exécution du règlement (CE) n°1260/1999 en ce qui concerne l'éligibilité des dépenses dans le cadre des opérations cofinancées par les fonds structurels, tel que modifié par le règlement (CE) n°448/2004 de la Commission du 10 mars 2004,</p> <p>La décision CCI n° 2001 CB 16 0 PC 006 de la Commission Européenne en date du 27 décembre 2001, modifiée par la décision (C) 2004/5743 du 27 décembre 2004 et par la décision (C) 2007/378 du 1<sup>er</sup> février 2007 relative à l'octroi d'une participation au titre du Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) pour le programme INTERREG III A Rhin Supérieur Centre-Sud,</p> <p>La décision de la Commission Européenne CCI n° 2001 RG 16 0 PC 012 en date du 27 décembre 2001, modifiée par décision en date du 17 décembre 2004 et par la décision du 19 février 2007, relative à l'octroi d'une participation au titre du Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) pour le programme INTERREG III A PAMINA,</p> <p>La convention relative au présent projet, en date du 21 juin 2005,</p> <p>La demande de modification du projet en date du 23 janvier 2006,</p> <p>La décision du Comité de Pilotage INTERREG III A Rhin Supérieur Centre-Sud en date du 8 septembre 2006,</p> <p>La décision de l'Autorité de gestion du programme INTERREG III A PAMINA en date du 28 septembre 2006</p> | <p>Schweizerischen Eidgenossenschaft, Kofinanzierungspartner,</p> <p><b>PRÄAMBEL</b></p> <p>wird in Anbetracht</p> <p>der Verordnung (EG) Nr. 1685/2000 der Kommission vom 28. Juli 2000 hinsichtlich der Regeln für die Zuschussfähigkeit der Ausgaben für von den Strukturfonds kofinanzierte Operationen, geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 448/2004 der Kommission vom 10. März 2004,</p> <p>der Entscheidung CCI Nr. 2001 CB 16 0 PC 006 der Europäischen Kommission vom 27. Dezember 2001, die durch die Entscheidung (K) 2004/5743 vom 27. Dezember 2004 und zuletzt durch die Entscheidung (K) 2007/378 vom 1. Februar 2007 geändert wurde, bezüglich der Bewilligung einer Teilnahme auf der Grundlage des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) am Programm INTERREG III A Oberrhein Mitte-Süd,</p> <p>Der Entscheidung der Europäischen Kommission CCI n° 2001 RG 16 0 PC 012 vom 27. Dezember 2001, die am 17. Dezember 2004 und am 19. Februar 2007 geändert wurde, bezüglich der Bewilligung einer Teilnahme auf der Grundlage des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) an dem Programm INTERREG III A PAMINA,</p> <p>der Vereinbarung bezüglich des betroffenen Projekts mit Datum vom 21. Juni 2005,</p> <p>des Antrags zur Änderung des Projekts mit Datum vom 23. Januar 2006,</p> <p>des Beschlusses des Lenkungsausschusses INTERREG III A Oberrhein Mitte-Süd vom 8. September 2006,</p> <p>des Beschlusses der Verwaltungsbehörde des Programms INTERREG IIIA-PAMINA vom 28. September 2006,</p> |
| <p>Il est convenu ce qui suit :</p>   | <p>folgender Nachtrag zur Vereinbarung geschlossen:</p>  |
| <p><b>Article 1 - OBJET DE L'AVENANT</b></p>  | <p><b>Artikel 1 - GEGENSTAND DES NACHTRAGS</b></p>   |

|  |   |
|--|---|
| <p>L'objet de cet avenant est de modifier les modalités de mise en œuvre du présent projet.</p> <p>Les modifications concernent :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- l'article 3.2, relatif à la période de réalisation du projet de la convention,</li> <li>- l'article 3.4 relatif à la période d'éligibilité des dépenses de la convention,</li> <li>- l'annexe à la convention, relative au budget prévisionnel en dépenses.</li> </ul>  | <p>Gegenstand dieses Nachtrags ist die Änderung der Durchführungsbestimmungen für das betroffene Projekt.</p> <p>Die Änderungen betreffen :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- den Artikel 3.2, bezüglich des Realisierungszeitraums des Projekts der Vereinbarung,</li> <li>- den Artikel 3.4 bezüglich des Förderzeitraums der Ausgaben der Vereinbarung,</li> <li>- den Anhang zur Vereinbarung bezüglich des vorgesehenen Kostenplans.</li> </ul>   |
| <p><b>Article 2 - MODIFICATIONS APORTEES</b></p> <p><b>2.1. Modification de la période de réalisation du projet (article 3.2 de la convention)</b></p> <p>La nouvelle rédaction de l'article 3.2 est la suivante :</p> <p>Le projet est réalisé entre le 1<sup>er</sup> mai 2004 et le 30 septembre 2007, comme indiqué dans le formulaire de demande.</p> <p>Les autres dispositions de l'article 3.2 de la convention restent inchangées.</p> <p><b>2.2. Modification de la période d'éligibilité des dépenses (article 3.4 de la convention)</b></p> <p>La nouvelle rédaction de l'article 3.4 est la suivante :</p> <p>Afin de permettre au porteur de projet d'honorer toutes les factures relatives à la clôture du projet et de présenter ces dépenses à (aux) l'Autorité(s) de Gestion dans les délais impartis, la fin de la période d'éligibilité des dépenses est portée à trois mois après la date de fin de réalisation du projet, à savoir le 31 décembre 2007.</p> <p>Les autres dispositions de l'article 3.4 de la convention restent inchangées.</p> | <p><b>Artikel 2 - ÄNDERUNGEN</b></p> <p><b>2.1. Änderung des Realisierungszeitraums des Projekts (Artikel 3.2 der Vereinbarung)</b></p> <p>Die neue Fassung des Artikels 3.2 lautet:</p> <p>Das Projekt wird vom 1. Mai 2004 bis zum 30. September 2007 durchgeführt, wie im Antragsformular festgelegt.</p> <p>Die anderen Regelungen des Artikels 3.2 der Einzelvereinbarung bleiben hiervon unberührt.</p> <p><b>2.1. Änderung des Förderzeitraums der Ausgaben (Artikel 3.4 der Vereinbarung)</b></p> <p>Die neue Fassung des Artikels 3.4 lautet:</p> <p>Um dem Projektträger zu ermöglichen, fristgerecht, alle Rechnungen in Verbindung mit dem Ende des Projekts zu begleichen und die entsprechenden Ausgaben der (den) Verwaltungsbehörde(n) vorzulegen, wird der Förderzeitraum auf 3 Monate nach dem Ende des Realisierungszeitraums, d.h. auf den 31. Dezember 2007 verlängert.</p> <p>Die anderen Regelungen des Artikels 3.4 der Einzelvereinbarung bleiben hiervon unberührt.</p> |
| <p><b>Article 3</b></p> <p>Toutes les autres dispositions de la convention restent inchangées.</p>   | <p><b>Artikel 3</b></p> <p>Alle anderen Regelungen der Einzelvereinbarung bleiben hiervon unberührt.</p>  |
| <p><b>Article 4 - PIECES ANNEXEES AU PRESENT AVENANT</b></p> <p>La pièce suivante est annexée au présent</p>   | <p><b>Artikel 4 - BEIGEFÜGTE DOKUMENTE</b></p> <p>Die folgende Unterlage wird dem vorliegenden</p>  |

avenant :

- Budget prévisionnel en dépenses modifié

Il est rappelé que ces pièces annexes ont valeur contractuelle.

Nachtrag angehängt :

- Geänderter vorgesehener Kostenplan

Es wird daran erinnert, dass die beigefügten Dokumente Vertragsbestandteil sind.

**Signataires du présent avenant n°1 à la convention relative au projet n° 1.a7 / 4.1.10 « Rencontres du Rhin Supérieur II »**

**Unterzeichner des vorliegenden Nachtrags Nr. 1 zur Vereinbarung bezüglich des Projekts Nr. 1a.7 / 4.1.10 „Begegnungen am Oberrhein II“**

Conseil Régional d'Alsace,  
Autorité de gestion du programme INTERREG III A Rhin Supérieur Centre-Sud,  
Porteur de projet,  
(signature, cachet, date)

Groupement local de coopération transfrontalière REGIO PAMINA,  
Autorité de gestion du programme INTERREG III A PAMINA  
(signature, cachet, date)

Département du Bas-Rhin,  
(signature, cachet, date)

Département du Haut-Rhin,  
(signature, cachet, date)

Land Baden-Württemberg,  
(Unterschrift, Stempel, Datum)

Land Rheinland-Pfalz,  
(Unterschrift, Stempel, Datum)

Kanton Basel-Stadt,  
(Unterschrift, Stempel, Datum)

Kanton Basel-Landschaft,  
(Unterschrift, Stempel, Datum)

Canton et République du Jura,  
(signature, cachet, date)

La Regio Basiliensis, représentant la Confédération helvétique,  
(signature, cachet, date)

## Projet Rscs 1a.7 / Pam 4.1.10 Rencontres du Rhin Supérieur II - Budget

02.05.06

| <b>Budget en €</b> | <b>2004</b>        | <b>2005</b>        | <b>2006</b>         | <b>2007</b>         | <b>TOTAL</b>     |
|--------------------|--------------------|--------------------|---------------------|---------------------|------------------|
| Projets            | 14 271 €           | 26 543,92 €        | 207 057,21 €        | 202 922,87 €        | 450 795 €        |
| Coordination       | 19 554,07 €        | 21 775,19 €        | 37 797,30 €         | 41 873,44 €         | 121 000 €        |
| Communication      | 4 010,90 €         | 926,90 €           | 12 134,50 €         | 12 192,70 €         | 29 265 €         |
| <b>Total</b>       | <b>37 835,97 €</b> | <b>49 246,01 €</b> | <b>256 989,01 €</b> | <b>256 989,01 €</b> | <b>601 060 €</b> |